

# DICCIONARIO DE AMERICANISMOS

## SUPLEMENTO

(Continuación)

---

- \* **AMAPOLA** 'planta de bellas flores'. En Venez. se da este nombre a las especies *Plumeria rubra* y *rosea*. LA.
- AMAPUCHES**. m. pl. Venez. 'Remilgos afectados'. LA., JP.
- AMARCAR**. (Del quich. *marcana* 'llevar en brazos'). tr. Azuay (Ecuad.). 'Tomar en brazos un niño, un objeto', etc. ACP. // 'Llevar una persona a otra sobre el arzón delantero de la silla de montar'. ACP. // 'Sacar de pila a una criatura'. ACP.
- AMARCIGADO**, DA. adj. Perú. 'Lo que en otras partes *almacigado*'. PBM. Nuestro *amarcigado* no es la voz castiza *amacigado* 'de color amarillo o de almáciga', pues el *amarcigado* de los peruanos es una coloración ligeramente oscura de la piel. EDTR.
- AMARCHANTARSE** 'aparroquiarse'. Colomb. AS.
- \* **AMARGO**. m. Argent. y Urug. Por antonomasia, '*mate* preparado sin azúcar'. LS., EVP., JdV. // Méx. 'El aguardiente con infusión de cáscara de naranja'. Hay también amargos de *guayaba*, de cidra, etc., según de lo que esté hecho. MML. (En España, un *amargo* es un licor

confeccionado con almendras amargas. Ac.). (En relación con la 1ª acepción del Diccionario, usada en PRico, de decir que un líquido está amargo cuando, debiendo tener azúcar, no la tiene, o tiene muy poca, también se usa en España: en el cuento *Exposición de cabezas*, del escritor peninsular Fernandez Bremón, dice *café amargo* por 'café sin azúcar'). AS.

AMARGUEAR. intr. Urug. 'Beber *mate* amargo'. (Rf.: *matear*, *yerbear*, *verdear*, *cimarronear*). JdV., ABG., MB.

AMARILLAR. tr. Azuay (Ecuad.). 'Amedrentar'. ACP.

\* AMARILLO 'plátano *pintón*'. Colomb. AS. // 4ª 'Berberidácea'. (*Berberis latifolia*; *lutea*). Colomb. ER. // 5ª. Venez. 'Árbol de 20 a 25 metros de altura'. (*Aspidosperma Vargasii*). LA.

AMARILLOSO 'amarillento'. Argent., Colomb. y Perú. LL., AS., LT., PBM.

\* AMARRA 'amarradura'. Perú. PBM.

AMARRABOYO. m. Colomb. '*Marraboyo*, planta'. ER., RUU.

AMARRADERA 'amarradura'. Méx. CEQ.

\* AMARRADO 'agarrado, mezquino'. Colomb. y Perú. DI., ER., PBM. (La frase *cara amarrada* debe ir al artículo *Cara*).

\* AMARRAR. 2ª 'concertar, pactar'. Chile. FJC. No en Perú. PBM. // r. 4ª 'casarse'. Tabasco (Méx.). RGE. (Aceptación festiva conocida en todas partes). // *Amarrársela* 'emborracharse'. CRica y Panamá. CG., OMP.

AMARRETE '*amarrado*, cicatero'. Perú y Urug. PBM., AMS.

AMARROSO '*agarroso*, amargoso'. AmCentral y Colomb. CG., SSG., ER.

AMARSIGARSE. Hace medio siglo se decía en Perú *amasigado* y así trae Arona la voz (pág. 21); 'bonito color trigueño'. Hoy se escribe *amarsigado*. PBM.

AMARTIGUAR. tr. PRico. 'Amortiguar, *martiguar*'.

\* AMARTILLADO, DA. adj. Urug. Se dice del que está sólidamente preparado en alguna materia. ABG.

\* AMASADO, DA. adj. Cuba. '*Panudo*'. JMD.

AMASANDERÍA 'panadería' Venez. LA.

AMASANDERO 'panadero'. Venez. LA.

\* AMASIA. f. AmCentral. 'Oislo (mujer u hombre)'. SSG.

\* AMASIJO. m. Venez. 'Nombre genérico del pan de trigo'. MBI.

// *Amasijo de palos*. Venez. 'Paliza, zurribanda'. MBI.

AMATAR. tr. Ecuad. 'Causar mataduras'. Ac., HV. // r.

Ecuad. 'Adolecer de ellas'. (No significa 'matar'). HV.

AMATE 'cierto árbol'. AmCentral. SSG.

AMATRERARSE 'emperrarse; volverse *matrero*'. Venez. LA.

AMAUTA. m. Bol. Entre los indios, 'sabio consejero del Inca'.

CB., FLB.

AMBICANO. (Del quich. *hampi* 'remedio' y *camayoc* 'oficial'). m. Colomb. 'Curandero'. LT.

AMBIDIESTRO 'ambidextro'. Colomb., Méx. y Perú. AS., ER.,

LT., EBW., MML., EDTR.

AMBIL. m. Colomb. 'Nicotina'. ER., RUU., LT.

AMBILADO. m. Venez. '*Tabaco* de mascar, dulce'. LAC. //

Venez. Se dice del hombre dominado por una mujer.

JP. // Venez. 'Pobre, sin recursos'. JP.

AMBIR. m. Venez. 'Líquido que destilan las maromas de *tabaco*'. La acepción que tiene en Colomb. no es la misma de Venez. LA. Es error de Ac. presentar *ambir* como colombianismo.

AMBIRAR. tr. Venez. 'Embadurnar con *ambir* el *tabaco* de mascar'. LA.

\* AMBO. m. Argent. y Chile. 'Traje masculino sin chaleco'.

VR., LES.

- AMBRA. f. Colomb. 'Malvácea del género *Hibiscus*'. ER.
- AMELCOCHAR 'dar a un dulce el punto espeso de la melcocha'. Colomb., Ecuad. y Perú. LT., AMat., EDTR.
- AMENUDIAR. intr. Colomb. 'Cantar los gallos'. ER.
- AMERITADO 'benemérito'. Colomb. ER. // 2ª 'mencionado'. Colomb. ER.
- AMERITAR 'merecer'. Colomb. y SDgo. ER., FLL. // 2ª 'dar mérito'. Colomb. y Ecuad. ER., MChF.
- AMEYAL. (Del mexic. *atl* 'agua' y *meyalli* 'manantial'). CAR. En mexic., *amialli* es 'manantial'. JMA.
- AMEZQUITE 'cierto árbol'. No hay razón para escribir *amezquite* porque en la lengua de su origen no hay zetas pro-sódicas. Robelo (*Dic. Azt.*, 12 y 234) escribió con *s*. MEB. Pero Robelo usó la *z* en el título de su obra, y da esta etimología de *amezquite* : de *atl* 'agua' y *mizquittl* 'mesquite'.
- AMICHO. m. Argent. En toda la campaña del Interior, designa 'el sexto dedo abortivo, por lo general adherido al meñique de la mano o pie' : *dedo amicho*. LL. 'Dos cosas unidas en una, o gemelas, siendo de una especie o forma'. SALQ. Especialmente, 'el fruto duplicado y unido'. PPB. 'Frutas o cosas gemelas, inseparables'. JCD.
- AMIGAZO. Tratamiento muy frecuente, por 'amigo'. Colomb. ER.
- \* AMIGO es el *ratón del queso* : frase irónica que hace del interés el fundamento de la amistad. Úsase en Colomb. como en PRico, pero con el verbo sobreentendido. DI. En Colomb. decimos : *¿Amigo? ratón del queso*. AS. // *Amigo de tú y vos*. Perú. Se dice de amigos íntimos. EDTR.

- AMIGUERO 'que fácilmente encuentra amigos'. Méx. y Perú.  
FCN., CEQ., PBM., JMArg.
- \* AMISTAD. f. Perú y PRico. 'Amigo'. EDTR. (En español se usa en plural : *amistades* 'personas con quienes se tiene amistad'. Ac.). // *Amistad del día*. Colomb. 'La planta *Hibiscus mutabilis*'. AS., ER.
- \* AMO (*Nuestro*) 'el Santísimo Sacramento'. Argent., Colomb. y Perú. LS., DI., PBM.
- AMODORRADO 'amodorrado'. Colomb. y Perú. ER., PBM.
- AMOGOLLARSE. r. PRico. 'Volverse *mogolla* una cosa'.
- AMOGRE. m. Venez. 'Arbusto verbenáceo de flores diminutas, amarillas'. (*Lippia hirsuta*). LA.
- AMOHOSARSE. Nadie dice así en Argent., sino *amojosearse*. VR.
- AMOJOSARSE 'enmohecerse'. Urug. JdV., MB. (Igual vulgarismo en Andalucía).
- AMOJOSEARSE 'enmohecerse'. Bol. VMRey.
- \* AMOLADERA 'moledera, cansera'. AmCentral. SSG.
- \* AMOLADO. m. Colomb. 'Corozo grande, descortezado, tarado de plomo, que se emplea en el juego de *ochas* o *corozos*'. ER.
- \* AMONTARSE. r. Colomb. '*Enmontarse*, embosquecerse'. AS., LT.
- \* AMONTONARSE '*acuadrillar*'. (Acepción española : 'agolparse la gente'. Además 'montar en cólera').
- AMOQUILLAR. tr. Colomb. y Ecuad. 'Echar el moquillo a una bestia'. AS., MEL., ACP. 'Unir con un lazo dos reses vacunas por las narices'. MEL. // Azuay (Ecuad.). 'Sobornar'. ACP.
- \* AMOR *fino*. Colomb. 'Planta de abundantes flores de color rojo y blanco'. (*Centranthus ruber*). ER. // *Amor seco*, o *amores secos* 'nombre de diversas herbáceas'. Colomb.,

Cuba, Ecuad., Perú y Venez. ER., JAU., EP., ACP., PBM., LA. Citan el *Desmodium*, ER. y PBM.; el *Acaena argentea*, ACP.; y el *Bidens leucantha*, LA. En Chile es 'hierba perenne de la que hay más de veinte especies que se suelen confundir con los nombres de *pimpinela*, *cadillo* y *amor seco*'. (*Acaena pinnatifida*). JZ. // *De amor y amor*. Méx. 'De guagua, de gorra'. DR. // *Saber, o no saber, lo que es amor de gato*. PRico 'Saber, o no, lo que son apuros'.

AMORETEADO, DA. adj. Colomb. '*Moreteado*'. AS.

AMORFINO. m. Ecuad. 'Canto y baile típicos de la costa ecuatoriana'. JC. Más interesante por la letra que por el acompañamiento, es casi todo en dos por dos. Es el contrapunto, o dicho, o cambio de decires de otros pueblos de América. JdC.

AMORCHADO, DA. adj. Venez. 'Unido, junto'. RG. (De *morocho* 'nombre que se da a los frutos que salen dobles, unidos').

\* AMOSCARSE 'avergonzarse'. Perú. PBM.

\* AMOSTAZARSE 'avergonzarse'. Bol. VMRey.

AMOTAPE. m. Perú. 'Tela azul de algodón'. PBM. En el Cauca (Colomb.) es 'cierto género ordinario de listas empleado por la gente pobre para hacer camisas'. En Antioquía lo llaman *diagonal*. RUU.

AMOTAR. tr. Salta (Argent.). 'Mellar el filo de un instrumento cortante'. JCD.

AMPALAGUA 'cierta serpiente'. Argent. y Urug. Es *lampalagua*. VR.

AMPANGA (*Venir de*). Cuba. Se dice de la persona tonta, estúpida. FO. (*Ampanga* es la capital de un antiguo reino del Congo).

- \* AMPARAR 'adquirir derecho a beneficiar una mina'. Bol. y Méx. JCR., VMRey., MML. // Azuay (Ecuad.). 'Procurarse algo con maña'. ACP. // Venez. 'Pedir o tomar prestado'. Ac. // Azuay (Ecuad.). 'Embriagarse gratuitamente'. ACP.
- \* AMPARO. m. Colomb. 'Decreto por el cual el Gobierno declara propiedad de la mina a la persona que la registra', RUU.
- AMPOA. f. Chile. 'Ampolla'. Ac. (Maldita la falta que esta pálabreja hacía en el Dicc. académico. FJC).
- AMPOLLÓN, NA. adj. Perú. 'Ocioso'. PBM.
- \* AMPÓN, NA. adj. Méx. Se dice de las enaguas amplias, abombadas. CEQ., MML. (Por 'amplio, repolludo, ahuecado', es español).
- AMUCHAR. intr. Bol. 'Aumentar, multiplicarse'. *Las gallinas amuchan*. Adaptación del arcaico *amuchigar*. CB. Esta acepción no se conoce en Argent., aun cuando lo diga la Academia. ERC.
- AMULATARSE. r. PRico. 'Adquirir el color del mulato'.
- AMURILLAR. tr. Venez. 'Acollar, aporcar'. LA.
- AMURRARSE 'amorrarse, entristecerse'. En Colomb., *semblante amurrao* es el ceñudo y melancólico. RUU.
- AMURRUÑARSE. r. Venez. 'Arrullarse, acariciarse'. RG.
- \* AMUSGARSE 'avergonzarse'. Colomb. ER. (En español, 'recoger la vista para ver mejor', o 'bajar la cabeza en señal de vergüenza, miedo u otra causa').
- ANACAHUITA. (Del mexic. *amacahuittl*: *amatl* 'papel' y *cua-huitl* 'árbol': 'árbol de papel'. EM.). La verdadera *anacahuita* es la *Cordia boisierii*, pero el nombre se aplica en Cuba y PRico a la *Sterculia carthaginensis*. JMD. Conocida en casi toda Amér. Variante en Méx.: *anacahuite*. VAN.

- ANACO 'refajo o pollera de las indias'. En quich., *anacu* : 'saya, basquiña'. Colomb. 'Guiñapo, andrajo'. (En gallego, *anaco* es 'pedazo o parte de una cosa'). LT. // Santander (Colomb.). 'Cámbulo, árbol'. JCG. (Véase *anauco*).
- ANACUDO, DA. adj. Azuay (Ecuad.). Cobarde. ACP.
- ANAHORA 'ahora mismo, en seguida'. Perú. JdA. Curioso adverbio que existe en Arequipa (Perú). PBM.
- ANAMÚ 'la *Petivera alliacea*'. Colomb. y SDgo. AS., ER., LT., ET., PM.
- ANANÁ 'cierta planta'. Se trata de la *Bromelia ananas* y sus variedades, llamada en guaraní *naná*. La *a* protética proviene del artículo portugués *a*, pues el nombre de *ananá* se propagó desde el Brasil. MAM. Dan la voz breve, y no aguda, en Colomb., RUU. y LT., quien añade ser quichua. *Anana* y *ananás* son también breves en Venez., de uso en estilo literario, pues como se dice generalmente es *piña*. LA.
- ¡ANANAY! interj. de admiración o complacencia. Bol. VM-Rey.
- ANAUCO. m. Venez. 'Bucare, árbol'. (*Erythrina*). (En lengua Famanaca : *anako*). LA.
- ANCA. (Del quich. *hamcca* 'maíz tostado'). f. Perú. 'Ancua o maíz tostado'. PBM.
- ANCA. m. Perú. Entre los indios, 'ave de rapiña'. « Sólo el cóndor es más grande que el *anka* ». JMArg.
- \* ANCA (*Al*). m. adv. 'A ancas; a las ancas'. Colomb., Chile y Ecuad. RUU., FJC., AMat. En Méx. se dice *en ancas*. JA. // *Quien va al anca no va atrás*. Ecuad. Indica que dos están en el mismo caso, en la misma edad, etc. AMat.



ANCACHE 'cierto arbusto'. Así escribe LS., pero no se dice así sino *ancoche* o *ancochi*. MLB.

ANCANO 'vasito' No sé que se use esta palabra en Perú. PBM.

ANCAR. tr. Perú. 'Enancar'. Ú. t. c. r. PBM.

ANCARA. f. Salta (Argent.). 'Cáscara seca y vacía del zapallo'. JCD.

ANCO 'hoco, zapallo'. (Del quich. *anku* 'bejuco'. LT). (Del quich. *hanqju* 'zapallo blando'. MLB).

ANCOCHE. m. Argent. 'Arbusto de frutas blanquecinas como perlas'. (*Vallesia glabra*, Cav.). JAC., MLB., RC. «Produce *zapallitos* blancos y tiernos del tamaño de un grano de uva». (Véase etim. de *anco*). La forma *ancoche* es tanto o más usada que *ancochi*. MLB.

\*ANCÓN. m. Méx. 'Rincón'. Ac. // Colomb. 'Rincón o espacio comprendido entre dos colinas'. ER.

ANCONA. adj. Colomb. 'Anquirredonda'. AS.

ANCOSA 'brindis'. No en Perú. PBM. // 2ª 'prueba que de una bebida pide el comprador'. Bol. (Del quich. *ancossani* 'brindar'). CB.

ANCOSO 'vasito'. No en Perú. PBM.

ANCOSO, SA. adj. Salta (Argent.). 'Ligoso, pegajoso'. Dicese de los dulces y pastas. JCD.

ANCUANA. f. Argent. '*Ancua*, maíz tostado'. // 'Harina que se extrae del maíz tostado y que se mezcla con harina de algarroba'. JAC. En Salta (Argent.) es 'manojillo de hierbas con que se tuesta el maíz'. JCD.

ANCUCHO 'cierto arbusto'. (Será error por *ancoche*).

ANCHE 'afrecho'. Colomb. ER. // *Sacar el anche*. Perú. 'Sacar la mayor utilidad en un negocio'. PBM.

\* ANCHETA 'frivolidad, pamplina'. Colomb. LT. // 2ª 'pala-

brería, cantaleta, molestia'. Colomb. DI., MEL. // 3ª 'ganga, buen negocio'. Venez. LA. Pero no en Perú. PBM. // 4ª 'broma, mal negocio'. (JGI. dice que no está de uso en Méx. JMD.). // Colomb. 'Pérdida, descalabro, desaire o incomodidad'. *Salir con una ancheta*, es 'salir con las manos en la cabeza'. AS. // Argent. 'Desfachatez, atrevimiento'. VR.

ANCHETOSO, SA. adj. Azuay (Ecuad.). 'El que, sin merecerlo, pretende para sí la mejor parte de una empresa'. ACP.

ANCHI. m. Salta (Argent.). 'Sémola cocida con agua, limón y azúcar'. Se come añadiéndole por lo común miel de caña. JCD.

\* ANDADA 'paseo largo, caminata'. Colomb. ER. (En español antiguo 'viaje, camino, paso'. « Madre, a ti comendo mi vida, mis andadas ». (Berceo).

\* ANDADO 'modo de andar'. AmCentral y Colomb. SSG., ER. // *Conocer a uno por el andado* 'conocerlo por el modo de andar'. Colomb. ER.

ANDALÓN 'andariego'. AmCentral. SSG. (En Aragón dicen *andalotero*).

\* ANDANA. f. Colomb., PRico y SDgo. 'Diente que sale sobre otro'. MEL., PM.

ANDANCIA 'negocio urgente u ocupación que nos lleva a mal fin'. Colomb. ER. // AmCentral. 'Suceso, fortuna'. SSG. // AmCentral. 'Vagancia'. SSG.

\* ANDAR *andando* 'andar sin objeto determinado'. AmCentral, Argent., Méx. y SDgo. SSG., JAC., CEQ., REJ. // *¡Ándele!* frase para animar a hacer algo. Panamá. SL. (En Andalucía dicen *¡andando!* MTG.). Es de uso general. // *De tanto andar, alguna vez ha de cuajar*. Esta frase no se conoce en el Perú. PBM. // *Andar como*

*gallina con pepita*. Ecuad. 'Andar inquieto, desarmado, sin fuerzas'. HV.

ANDARÁS 'zampoña, instrumento musical'. En el Perú sólo conozco como zampoña, la *antara* (del quich. *anthara*). PBM.

\* ANDARIVEL 2ª 'balsa para pasar un río'. Aceptión que recuerda el significado español de esta voz. // 3ª 'especie de cerco formado por una cuerda que se pone en ciertos sitios para que el público no pase de ella'. Urug. MB. (En marinería española, es el nombre que se da a una cuerda colocada en diferentes sitios del buque, a manera de pasamano). // pl. Colomb. y SDgo. 'Arrequives, ringorrangos, adornos o atavíos'. AS., PM., FHC.

ANDAVETE (*El tiempo de*). Ecuad. 'El de maricastaña'. AMat.

\* ANDÉN 'bancales en las laderas de un monte'. Venez. (Andrés E. Inga Torres). // 2ª 'acera de la calle'. AmCentral. SSG. // pl. PRico. Entre campesinos, 'diligencias, asuntos'.

\* ANDÓN 'andador'. PRico. (Es acepción española. *Montaner y Simón*).

ANDONEAR 'ir las caballerías a paso andón o de andadura'. Colomb. ER.

ANDULERO, RA. adj. Riohacha (Colomb.). Se dice de la bestia trotona. MEL., AS.

\* ANDULLO 'pasta de *tabaco* para mascar'. Méx., SDgo. y Venez. MEB., REJ., LA. En SDgo. es 'un rollo de hojas de *tabaco*, prensado, envuelto en *yagua*'. Hay dos clases: uno seco, para fumarlo en pipa; otro jugoso para mascar como una pastilla de goma. FHC. // 3ª 'cualquier hoja grande destinada a envolver'. No conozco el vocablo; investigaré si se emplea en el Perú. PBM.

- \* **ÁNFORA** 'urna para votaciones'. Bol. y Perú. VMRey., PBM.
- \* **ANGARIPOLA**. f. Venez. 'Guásimo, insecto'. LA.
- ANGARIPOLO**. m. Bol. 'El *tocuyo*, lienzo fabricado en Toco, Venezuela'. CB. (La *angaripola* fué un lienzo ordinario que usaron en España las mujeres del siglo XVII para hacerse guardapiés. Ac.).
- ANGARRIA**. f. Colomb. 'Persona flaca y desmedrada'. LT.
- \* **ANGELAR** 'respirar penosamente'. Hond. JCis. (En germanía española significa 'desear'. *Marty Caballero*).
- ANGELÍN**. m. Venez. '*Angelino*, árbol'. (*Homalium pedicellatum*). LA.
- \* **ANGELITITA**. f. Antioquía (Colomb.). 'Abeja silvestre'. (*Trigona amalthea*) ER.
- \* **ANGELITO**. m. Argent., Colomb., CRica, Méx. y Venez. LS., PPB., DI., CG., DR., LA. 'Niño muerto, cualquiera que sea su sexo'. (Lo mismo se dice en Andalucía). // *Pedir angelitos*. Colomb. 'Pedir ofrendas'. Salir de casa en casa pidiendo ofrendas en la fiesta de Todos los Santos. Añeja es en Barranquilla esta costumbre popular. AS.
- \* **ANGEO**. m. Colomb. 'Tela metálica'. DBH.
- ANGÚ** 'masa de plátanos cocidos'. Panamá. SL.
- ANGUCHA**. (Del quich. *anku* 'duro' y *cha*, sufijo diminutivo). f. Colomb. 'Arbolillo de hojas alternas y coriáceas'. (*Befaria drymifolia*). LT.
- \* **ANGUILLA** 'anguila'. (*Muraena*; *anguilla*). AmCentral, Colomb. y Venez. SSG. AS., LT., RUU., J. Seijas.
- \* **ANGURRIA** 'afán por comer o ganar; egoísmo, avaricia'. AmCentral. Argent., Colomb., Ecuad., SDgo. y Urug. SSG., JBS., DI., ER., RUU., JC., PM., FHC., AMS. El derivado *angurriento* lo emplean AmCentral, Ar-

gent., Colomb., Ecuad. y Urug. SSG., VR., DI., JC., JdV. Decimos *angurriento* del que come mucho, del que todo lo quiere. VR. En Colomb. y SDgo. se usa también *agurrioso*. RUU., FHC., PM.

ANÍ 'cierta avecilla'. Debe investigarse este nombre. Sólo encuentro el nombre *anó* que, entre los guaraníes, es el mismo *boyero* (o *sabiá* de los brasileños). LS.

ANIMES (*Tener*). Colomb. 'Tener buena estrella'. AS.

\* ANIMITA 'luciérnaga'. SDgo. PM., REJ.

\* ANÍS. m. Cuba. 'Magnoliácea que huele a anís, de pequeñas y olorosas flores'. (*Illicium parviflorum*, Vent.). Noes el anís español o *Pimpinella anisum*. JMD. // fig. Colomb. 'Fuerza, energía'. Úsase más en plural. LT., RUU. // *Estar hecho un anís* 'vestir con elegancia'. Ecuad. y Perú. Por extensión se aplica a las cosas. JC., PBM.

\* ANISEROS (*Entregar los*). Colomb. 'Morirse'. RUU., ER. // *Vaciarle a uno los aniseros*. Colomb. 'Darle muerte'. ER.

\* ANISILLO 'el *Piper rotundifolium*'. Venez. LA. En CRica se citan el *Piper auritum* o *marginatum*, yerba aromática, y el *Tagetes congesta*, otra muy común en los prados, de hojas pequeñas y flores amarillas. CG. En Colombia existen el *Piper anisatum* y el *Tagetes pusilla*. ER.

¡ ANJÁ !, interj. Colomb. y SDgo. ER., REJ.

ANÓN 'cierto árbol frutal'. En Colomb. se citan *Anona squamosa*, *reticulata* y *cinerea*. ER., AS., EPA., JAU. En SDgo. el *anón* no es el de otras partes, sino la *chirimoya* o *Anona squamosa*. ET. El *anón* cubano no es el *chirimoyo*, como creen algunos autores, advierte JMD. En Venez. el *anón* es la *Anona reticulata*. LA. No sólo es arbolito, como dice Ac. ; es también árbol hermoso,

pues hay variedades de este porte. Según Ac., sus flores son de mal olor, pero en toda la América, que yo sepa, y la planta es americana, sus flores son, al contrario, fragantes. En cuanto a la etimología de la voz, es un portuguesismo formado por la adhesión del artículo femenino *a* de dicha lengua, a *nona*, nombre malayo de la planta, según corre también en las islas Filipinas. En portugués llaman asimismo *nona* a la *anona*. LL.

ANONA. adj. AmCéntral. 'Tonto, bobo'. SSG., CG.

ANONCILLO. 3ª 'el árbol *Rollinia multiflora*'. Venez. LA.

ANONILLO. m. CRica. 'Árbol pequeño de madera floja'. (*Gualteria olivaeformis*). El nombre científico verdadero es *Rollinia Jimenezii*. CG.

ANONO. m. CRica. La *Anona reticulata*. CG.

\* ANSIAS 'náuseas'. Colomb., Méx. y Perú. LT., DI., ER., CEQ., PBM.

\* ANSIÁTICO, CA. adj. Colomb. 'Nauseabundo'. LT.

\* ANSIOSO, SA. adj. Colomb. 'Nauseoso'. LT.

\* ANTA 'tapir'. Perú. PBM. 'Cuadrúpedo de las selvas brasileñas y paraguayas'. GF.

ANTARA. f. Perú. 'Zampoña; flauta que construyen los indios'. PBM., EDTR.

ANTARCA (*Ponerse, tirarse, caerse...*). Argent. 'Tenderse de espaldas, o echarse hacia atrás'. JCD. Voz usual entre los criollos de Tucumán. La registran Garzón, Lafone, Segovia y Lugones. MLB.

ANTARQUEARSE. r. Tucumán (Argent.). 'Echarse o balancearse uno para atrás'. MLB.

ANTE 'cierta bebida alimenticia'. Es más frecuente en el Perú llamarla *ante con ante*. PBM.

**ANTICUCHO.** m. Perú. 'Pedacito de corazón de vaca, condimentado con ajo, comino y ají, ensartado en una cañita y frito a la parrilla'. Erraron Juan de Arona al afirmar que los anticuchos son de carne y se frien en sartén, y Palma al considerarlos hechos de hígado. No. Son trocitos de corazón de vaca. PBM.

**ANTIGAL.** m. Salta (Argent.). 'Ruina de cementerio o pueblo indígena'. JCD.

**ANTIMACASAR** 'tela que se tiende en los respaldos de sillones y sofás'. Colomb. y Perú. ER., AS., RUU., AP., PBM. (Igual en España : « El sofá y los sillones no podían en rigor carecer de los antimacasares de rosetas de crochet »). Galdós, *Angel Guerra*, III, 36). (En inglés : *antimacassar*).

**ANTIPATIZAR** 'sentir antipatía contra alguna persona'. Se usa poco en Perú. PBM. En Perú y Cuba, pero no es de empleo muy común. EDTR.

\* **ANTOJITO.** m. Méx. 'Golosina, platillo o guisado típico de esta nación'. Úsase más en plural. Se dice *antojitos tapatíos, veracruzanos*, etc., según se trate de algo peculiar de un estado o región. CEQ., JGMO.

**ANTOJOSO, SA.** adj. Colomb. y PRico. 'Antojadizo'. AS.

**ANUCAR.** (Del quich. *anukai*). intr. Catamarca, Salta y Tucumán (Argent.). 'Destetarse un infante'. Voz usualísima. SALQ., JCD. MLB.

**AÑAJE.** m. Colomb. 'Pelaje, aspecto, cariz'. ER.

**AÑANGOTARSE.** r. Colomb. 'Agacharse, recogerse, ovillarse'. ER., RUU.

¡**AÑAÑAY!** interj. En Ecuador equivale a '¡cosa linda!' En Perú sirve para hacer burla a una persona; para motejar de afeminado a un hombre, etc. PBM.

**AÑAPA** 'cierta bebida'. Variante: *añape*. PPB. En Argent. es más usual *aloja*. VR.

**AÑAPANCO** 'especie de cactus'. El P. Cobo habla de esta especie de cardón que hecha una flor colorada. En aymará, *añapanco*. Tiene flores vistosas y frutos comestibles. Se conoce en Cuzco (Perú). (*Mammillaria Herrerae*; *Lobivia corbula*). FLH.

**AÑARES**. m. pl. Urug. 'Años'. *Hace añares*. EVP., JS.

**AÑAS**. m. Ecuad. '*Zorrillo*'. Es voz breve. JdC. En el Perú se dice *el añás* (voz aguda). PBM.

**AÑASCADO** 'cierta labor'. Mejor se dice en Argent. *deshilado*. VR.

**AÑINGOTARSE**. r. Colomb. y Panamá. 'Acuchillarse'. AS., SL., (Rf. *añangotarse*; *ñangotarse*).

**AÑOÑAR** 'mimar, engreír con exageración'. Perú. EDTR.

**AJOJADA** 'tragaluz, claraboya'. En Colombia se dice también *ojada*.

**APA** (*Al*) 'a cuestras'. Azuay (Ecuad.). ACP.

**APACACHAR**. tr. Azuay (Ecuad.). 'Deprimir, humillar'. ACP.

**APACHAR**. (De *a* y *pacho* 'bajo, regordete'). tr. Hond. 'Despachurrar'. Ac., SJB. // (Del fr. *apache*). Perú. 'Robar'. PBM.

**APACHE**. m. Hidalgo (Méx.). 'Capote de palma que usan en el campo para protegerse del agua'. Probl. aztequismo: de *atl* 'agua' y *pachoa* 'cubrir'. HR.

**APACHETA** (*Hacer la*) 'subir a la cumbre de un cerro'. No es frase del Perú. PBM.

**APACHICO** 'lío, bulto'. (Puede venir del quich. *apay*, *apapacu*, *aparicog*, etc. *Vocabulario políglota incaico* de los P. R. Franciscanos). Es un pequeño *quipe*, o sea, la carga que llevan los indios a la espalda. PBM. En serra-



nías del centro y sur del Perú, donde el quichua está muy generalizado, se conoce esta voz. EDTR. No es voz panamericana, como cree la Ac.

APACHURRADO 'achaparrado'. AmCentral y Méx. SSG., MML.

\* APAGAR. tr. Ecuad. y Venez. 'Descargar un arma de fuego, disparar todas sus balas'. LA. « Le apaga el revólver en el pecho » (Juan Montalvo, *Siete Tratados*, I, 98).

APAGOSO 'apagadizo'. Ecuad. y Perú. HV., PBM.

APAJARADO 'atolondrado'. Usual en el Río de la Plata. LL.

APALA. adj. Urug. 'Cierta tejido especial'. *Chiripá de apala*. MB.

APALASTRARSE. r. PRico. 'Desvanecerse, extenuarse, que no puede tenerse en pie'. De uno que está tirado en el suelo o en una cama, a causa de un mareo o borrachera, se dice que está *apalastrado* o que se *apalastró* (formas casi únicas que se usan). Recuerda al español *apalearse*. // SDgo. 'Agravarse una enfermedad'. REJ.

APALENCARSE. r. Cuba. 'Refugiarse en *palenques* o sitios escondidos'. JMD.

APAMATE. m. Colomb. y Venez. 'Árbol maderable'. RUU., MJG., LA. Es el *Tecoma pentaphylla*, bignoniácea de 15 a 20 metros, corpulento, ramoso. La *T. serratifolia* es otra especie de Venez. LA.

APAMPAR. tr. Argent. 'Embobar'. BL. (Rf. : *empamparse*).

APANDORGARSE 'apoltronarse'. Desusado en Perú. PBM.

APANGALARSE. (En quich., *ppanka* 'rústico, imbécil'). r. Colomb. 'Atontarse ; abatirse, desalentarse'. LT.

APANGARSE 'agacharse'. En AmCentral, *apangado* significa 'lelo, zopenco'. SSG. (Rf.: *apangalarse*).

APANIAGUARSE 'paniaguarse, confabularse'. Colomb. y Venez. ER., LA.

- APANTALLAR. tr. Méx. 'Asombrar, deslumbrar'. Igual que el francés *épater*. CEQ.
- APAÑALARSE 'acogerse a un lugar'. (En español, *apañarse a una cosa* es 'acomodarse a ella'. FRM., *Cantos pops.* II, II@).
- \* APAÑAR. tr. Ecuad. 'Recoger lo que otro desecha'. *Lo que el rico bota, el pobre apaña*, dice un refrán ecuatoriano. JC. // (Del portugués). tr. Perú. 'Reprender; azotar'. PBM.
- \* APAÑUSCAR 'apeñuscar'. AmCentral y Colomb. Ú. t. c. r. SSG., ER.
- APAR 'apara, armadillo'. Colomb. JAU.
- APARA 'armadillo'. (Variante: *apará*. «El quirquincho bola es el mataco o tatú o *apará* ('enroscado', en guaraní). (*Dasypus talypeutes*). JAC.
- \* APARADOR. m. Hond. 'Refresco o agasajo de dulces, bebidas', etc. Ac. // Cuba. 'Guardarropa o armario para guardar vestidos'. (Anticuado en España. Montaner y Simón). Lo revive Ac., ed. 1935.
- \* APARATO 'visión, fantasma'. Colomb. AS.
- \* APARCERO 'compañero o amigo'. Chile y Méx. FJC., RGE. (En latín, *partiarus* 'compañero'. «Aparcero de Judas en la amarga pena». (Fuero Juzgo, XII, III, XV). «Y al mundo que vende el pan, — Siéndole por Dios vedado, — Declaro sea atormentado. — Con su aparcero Satán». Juan de Timoneda).
- \* APAREJO 'montura ordinaria'. Perú y SDgo. EDTR., REJ. En el Ecuad. se dice solamente de la enjalma, cuando el vocablo comprende todo lo necesario para cargar o cabalgar. HV.
- \* APARENTE. adj. Colomb. 'Pintiparado, justo y medido, o a propósito para el fin propuesto'. AS.

APARRAGARSE 'achaparrarse'. AmCentral. SSG. // 2ª 'arrelle-  
narse'. AmCentral. SSG.

APARRANGADO, DA. adj. CRica. '*Aparrangado*, borracho'.  
JFF., Ac.

\* APARTA 'separación de animales en el rodeo'. Colomb. LT.  
// *Ganado de aparta*. Méx. 'El que se ha separado o se  
ha puesto en el apartadero'. CEQ.

APARTAMENTO 'apartamento o departamento de una casa'.  
AmCentral, Argent., Colomb., Cuba, Méx., Panamá,  
SDgo. y Urug. SSG., JDF., AS., DI., DBH., JMD.,  
FJS., SSJ., FLL., FHC., JS.

\* APARTAR 'extraer el oro contenido en las barras de plata'.  
// 2ª 'dividir el ganado en hatajos'. Urug. REB. (Son  
acepciones que no traen nueva modalidad. Por ejem-  
plo, el « apartador general de oro y plata » era antigua-  
mente un oficial real que había en las casas de moneda).

\* APARTE 'separación de animales en el rodeo'. Urug. EReg.

APASOTE '*pazote*, planta'. AmCentral, Méx. y SDgo. SSG.,  
CG., ABJ., RGE., MML., PM. (Otra variante: *apazote*).

APASTE 'lebrillo, recipiente de barro'. VAN. Se hacen sin vi-  
driar, o bien, vidriados (greteados), aunque sólo por la  
parte interior. CEQ. Úsase en Méx. y Guat. ABJ.

APASTONA. adj. Zacatecas (Méx.). Se dice de la casa grande y  
tosca. CEQ.

APATRONARSE 'ponerse al servicio del propietario'. Perú.  
EDTR. // 2ª 'amancebarse'. Erróneamente afirma Medi-  
na que es voz poco usada, pues a lo menos en Chiloe  
casi no se usa otra palabra en el bajo pueblo. FJC.

APEALAR '*pealar*'. Ninguno de estos dos verbos se usa en Pe-  
rú. EDTR.

\* APEARSE. r. Perú. En sentido figurado y burlesco, 'aperci-

birse uno de que no puede seguir dándose importancia'. AP. (Igual en otras partes). // *Apearse por la cola* 'salir con un domingo siete'. Perú. PBM. EDTR. (Frase que hemos oído en la misma España). // *No apeársela* 'no cesar de emborracharse'. AmCentral y Perú. SSG., JCis., EDTR.

- \* APECHAR 'subir una cuesta'. Equivale al *repechar* español // r. AmCentral. 'Traspillarse, enflaquecer'. *Estar apechado* es 'estar flaco'. SSG.
- \* APECHUGAR 'estrujar'. Perú. PBM. // 2° 'apañar'. Méx. y SDgo. MML., FHC. // 3° 'afrontar una dificultad'. Colomb., Méx. y Urug. DI., CEQ., EIT. El sentido que más corrientemente tiene en Colomb. es el de 'cargar, sobrellevar, sufrir'. *Apechugue con el trabajo, amigo; hay que apechugar con lo que venga*. DI. Pero en España, *apechugar* es resolverse a una cosa, atropellando por los inconvenientes que presenta, o venciendo la repugnancia que causa. « ¡Delirios! o no casarse, o apechugar con ellas como son ». (*Larra*). « Pero ¿qué hombre de esa suerte — apechuga con la muerte? » (*Bretón de los Herreros*). El Dic. Ac. le da esta acepción figurada y familiar: « aceptar alguna cosa, venciendo la repugnancia que causa ». El autor de *El Licenciado Vidriera* escribió: « Señor, Laura está aquí sola. — Ea, con ella apechugo ». Y en otro de sus dramas: « Y si todas me quisieren — apechugaré con ellas ». Y el insigne Jovellanos: « No se me diga que pido mucho, si lo que pido es necesario; si lo es, es menester apechugar con todo o renunciar a la ciencia ». Citas de Cuervo, a cuyas pesquisas se escapó el siguiente ejemplo de Fray Luis de León: « Con ira ardiendo apechugó conmigo ».

(*Exposición de Job*, cap. 40). En los anteriores y en los siguientes ejemplos, *apechugar* significa 'resolverse a alguna cosa o habérselas con alguna persona', disputar, contender, emprenderla, resolverse a admitir o a aceptar algo, tomar a pechos. *Apechugar con la virtud, con el vicio del mundo, con el peligro*, escribieron clásicos como Álvarez Gracián, Pérez y otros. Oigamos a Pereda: « ¿ Quiere Ud. que apechugue con una mozona de Tablanca ? » (*Peñas arriba*, 31). « Al fin llegó a declararme que para pisar firme no tendría más remedio que apechugar con un par de almadreñas como las suyas ». (id., id., 6). Si los ejemplos arriba citados de Moreto y Jovellanos u otros semejantes fuesen los que Malaret trae a colación como prueba de que *apechugar* significa 'apoderarse de una cosa ajena', habríamos de concluir que despojó a dicho verbo de su valor y sentido, y, sacándolo de quicio, quedóse a buenas noches de lo que dichos autores expresaron ». RJA.

**APEIBA** 'cierta planta'. Las apeibas son árboles o arbustos; hay unas diez especies.

\* **APELATIVO**. m. Colomb., Cuba, Chile, Hond., Méx. y Urug. 'Apellido'. LT., RUU., JMD., JVC., CEQ., MML., EIT., JdV. « Don Secundino era su gracia; Triviños su apelativo ». JVC.

\* **APENARSE**. (De *pena* 'vergüenza'). r. Colomb. y Méx. 'Avergonzarse, ruborizarse'. ER., CEQ.

\* **APENSIONARSE** 'entristecerse. conturbarse'. Colomb. y Méx. LT., CEQ. En Méx. lo común es decir *apinsionarse*. CEQ. Esta acepción es desconocida en Argent. VR.

**APEORAR**. intr. Ecuad. 'Empeorar'. ACP. Hemos oído este vulgarismo en PRico.

- \* **APERAR** 'proveer, abastecer'. Colomb. y Perú. ER., PBM.  
*Aperarse* se usa también en Azuay (Ecuad.) en el sentido de *alborearse* o *ampararse* 'procurarse algo por medios ilícitos'. ACP. // 2ª 'ensillar o enjaezar un caballo'. CRica y Urug. CG., MB. *Los fletes bien aperados* : bien enjaezados. // 3ª 'hacerse de un apero para montar'. Colomb. ER.
- APEREA** 'cierto roedor'. Parag. y Urug. MAM., MSB., AMS., JdV.
- \* **APEREZARSE** 'emperezarse'. AmCentral. SSG.
- APERGOLLAR** 'apercollar'. (Se usa en Cespedosa, entre Salamanca y Ávila. *Sánchez Sevilla*). // Méx. 'Sujetar, dominar, reducir a la impotencia'. FCN.
- APERITAL** 'aperitivo'. Perú. PBM. (Proviene del nombre del aperitivo francés *Aperital Delor* y se le ha hecho extensivo a la especie. PBM.
- APERLADO** 'de color de perla'. Méx. MML.
- \* **APERO** 'recado de montar'. Colomb., Méx., Perú y Urug. ER., VAN., CEQ., PBM., JdV., ABG. // Méx. 'Los útiles para las bestias de labranza : yugo, coyundas y arado'. MML.
- APERSILLAR**. (De *apresillar*). tr. Méx. '*Abotonar* una corriente de agua'. VAN. Se escribe también con *c*.
- APERTRECHAR** 'pertrechar'. AmCentral, Colomb., Cuba, Ecuad. y Perú. SSG., AM., AS., ER., LT., JMD., AMat., CRT., AP.
- \* **APESTARSE** 'acatañarse'. Perú. PBM.
- \* **APESTILLAR**. 2ª 'asir, atrapar'. Desconocido en Argent. VR. (Úsase en Andalucía. *Alcalá*).
- API** '*mazamorra*, comida'. Ecuad. ACP.
- APIALAR**. tr. Méx. '*Pialar*, manear'. CEQ.

- APIGUATADO**, DA. adj. Colomb. y Esmeraldas (Ecuad.). 'Mal desarrollado, raquítrico'. JC.
- APILONAR** 'apilar'. Ecuad. AMat.
- \* **APIO** 'cierta planta'. En la Argent., el único realmente nuestro será el apio *cimarrón*. ERC. // Venez. '*Arracacha*, cuyas hojas tienen alguna semejanza con el apio de Europa'. LA.
- \* **APIOJARSE**. r. Colomb. 'Enflaquecerse'. ER.
- APIQUE**. m. Colomb. Entre mineros, 'perforación vertical en una mina para seguir un filón'. ER. (Rf. : *pique*, acepción 5°).
- APIR** 'operario minero'. Así se dice en Chile, y nunca *apiri*. FJC. Se usa en el sur del Perú, aunque poco, sobre todo en las regiones próximas a Bol. y Chile. Más común es decir *apir* que *apiri*. EDTR.
- APISTE**. adj. Hond. 'Avaro'. JCis.
- ÁPITIGUARSE** 'abatirse'. Es voz vulgar que no usan en Chile ni los buenos escritores ni la gente culta o por lo menos educada. FJC.
- \* **APLANACALLES** 'azotacalles'. Perú. PBM., EDTR.
- \* **APLANADOR** 'azotacalles'. Hay que completar la frase : *aplanador de calles*. Perú. PBM. // Méx. 'Flojo, vago'. MML.
- \* **APLANAR las calles** 'callejear'. Perú. EDTR.
- APLANEAR**. tr. Ecuad. y Venez. 'Cintarear, dar *planazos*'. JC., LA.
- \* **APLASTAR** 'derrotar, vencer'. Colomb. ER. // r. 2° 'cansarse una caballería'. El sentido se hace extensivo a las personas cuando, cansadas, se tiran en asiento o cama. Argent. VR. // r. Colomb. 'Repantigarse, hacer visitas largas'. ER.

**APLATANARSE** 'acomodarse en un país'. (En la Croniquilla del periódico *Ahora*, de Madrid, España, número del 25 de febrero de 1934, leemos: « un muchachito con aire tímido, dulce y aplatanado ». Desconocemos el significado español).

\* **APLAZARSE**. r. Cuba. 'Amancebarse'. *Vivir aplazados* es 'vivir en concubinato'. Es localismo de la provincia de Santiago. JMD.

\* **APLOMADO**. m. Colomb. Por antonomasia, '*amolado o corozo grande tarado con plomo*'. ER.

\* **APLOMARSE**. r. SDgo. Entre bebedores, 'entonar el organismo con un trago de licor'.

**APOCHONGARSE** 'amilanarse'. Desconocido en Argent. VR.

\* **APOLILLAR**. tr. Argent. 'Dormir'. Úsase mucho en la frase: *la está apolillando*. APort.

**APOLISMAR** 'magullar; estropear'. Colomb., Méx., Panamá y Perú. AS., JGI., AMC., SSJ., EDTR. // 4ª 'quedarse raquitico; no crecer'. Antioquía (Colomb.) y Cuba. DI., JMD. Ese niño está apolismado (canijo); se apolismaron los árboles (no se desarrollaron). DI. Simple disimilación del castellano *aporismarse*, derivado de *aporisma*. CG., LA. Tanto apolismado ('raquitico, consumido') como apolismarse ('consumirse, agotarse') se usan en Colomb. como en PRico. ER.

**APOMPAR**. (De *pompo*). r. Colomb. 'Arromar, embotar'. LT.

**APONCHO** (*Estar uno*). Perú. 'No tener bien estudiado un asunto'. Igual a la frase de PRico *estar crudo*. EDTR.

**APOPOCHARSE**. (De *popocho*). r. Colomb. 'Hartarse'. LT.

\* **APORCA**. (Es vocablo castellano).

\* **APORQUE** 'aporcadura'. Azuay (Ecuad.), PRico. y Venez ACP., LA. (Lo mismo en España: « Quedando espacio



para las labores de escarda y aporque con caballerías ». Oliván). (Montaner y Simón).

APORRIÓN. m. Colomb. 'Porrazo'. ER.

\* APORREAR. tr. Panamá. 'Desbrotar, desbrozar, desyerbar'. SL.

\* APORTAR 'llegar, pasar, arrimar'. Ecuad., Méx. y Urug. DAM., CEQ., JdV. En Méx. es siempre reflexivo. CEQ. (*Aportar* y *portar* se han usado siempre en España : « Tomó camino de Soria para Aragón e... aportó en Aragón ». (*Crónica de Don Pedro*, I, 18, 14). « Anda, no stes empuxando — que nunca acá aportarán ». (Juan del Encina, *Aucto de Repelón*). « Dicen que fuyendo un Rey — vino a portar por aquí ». (Lope de Vega, *Las Batuecas*, acto 2). « Así también lo hacen éstos cuando vienen a aportar a sus casas los pobres ». (*Fray Luis de Granada*). « Y rogóle se fuese con ella... y aportaron a este monasterio ». (*Santa Teresa*). « Por allí sí que rara vez... aportaba un agente de la autoridad ». (E. Pardo Bazán, *La Piedra Angular*). « Bien hizo aquella noche el traidorzuelo en no aportar por la taberna ». (Pereda, *El Sabor de la Tierruca*).

\* APORTE 'aportación'. Ecuad. y Venez. ACP., AMat., LA. (También en España).

APOTINCARSE 'acuclillarse'. Sólo entre la plebe de Chile. FJC.

APOTRARSE 'enfurecerse'. Urug. CRey. Significa 'apachorrarse'. Derivado de *potra* 'escroto invadido por hernia inguinal; deformidad que resta actividad a los movimientos al andar'. Así está en *Martín Fierro*. VR.

\* APOYAR 'sacar la *leche de apoyo*'. Urug. EVP.

\* APOYO 'la última leche de la vaca'. Méx., Urug. y Venez.

VAN., CEQ., MML., JdV., LA. Lo más frecuente es decir: *leche de apoyo*.

APOZARSE 'encharcarse el agua'. PRico.

\* APRECIO (*No hacer*) 'no hacer caso'. Bol. VMRey.

APRETINAR 'ajustar la pretina'. En el Perú como se dice es *pretinar*. AP.

\* APREVENIR 'prevenir'. Méx. CEQ., MML. Voz del vulgo.

\* APROBAR 'probar'. AmCentral, Colomb. y Chile. SSG., CG., AS., ER., FJC. Otro vulgarismo.

\* APRONTAR. Urug. 'Aparecer, llegar'. SG. (Rf. : *aportar*).

\* APRONTE 'carrera de ensayo de caballos'. Urug. CRey.

APUERCARSE. r. Méx. En una riña, 'aceptar ser el *puerco* o vencido, inclinándose, en signo de sumisión completa, para permitir que el *apuercador* o vencedor se suba a horcajadas y cabalgue al *apuercado* o *puerco*'. FCN.

APULISMARSE 'marchitarse, languidecer'. AmCentral. SSG. (Rf. : *apolismarse*.)

APUNARSE 'padecer de *puna* o *soroche*'. En el Perú no se dice así sino *asorocharse*. PBM.

\* APUNTALARSE. r. Colomb. y Ecuad. 'Tomar un *puntal*, refacción o *piscolabis*'. ER., JC.

\* APUNTE (*Llevar el*) 'hacer caso'. Urug. CRey. (Recuerda este pasaje de Cervantes: al corregir Don Quijote el hablar rústico de Sancho, éste le dice: « No se apunte vuesa merced conmigo, pues sabe que no me he criado en la Corte ni he estudiado en Salamanca ». (*Quijote*, 2, XIX).

APUÑUSCAR 'apañuscar, apeñuscar, apiñar'. Colomb. LT.

APUPAR. tr. Ecuad. 'Llevar una persona a otra sobre las espaldas'. *Al apa*, a *upa*. JC.

- APURJO. m. Cuba. 'Algo más premioso que un simple apuro'. FO.
- APURISMADO, DA. adj. Ecuad. 'Enfermizo, enclenque'. Ac., AMat. (Rf. : *apolismarse, apulismarse*).
- \* APURO 'prisa'. Panamá. CM.
- APURÓN, NA. adj. Méx. Se dice del que se apura con facilidad, del que es dado a padecer aflicción. CEQ.
- APUSUSARSE 'apolillarse'. AmCentral. SSG.
- \* AQUERENCIARSE. r. Urug. 'Encariñarse'. MB. (De *querencia* 'cariño').
- AQUERIDARSE. r. PRico. 'Amancebarse'. (No es muy común).
- AQUEXALA 'el hierro en forma de paleta al extremo de la garrocha'. En Méx. no se conoce esta pieza con tal nombre. La garrocha de los yunteros tiene en una punta el gorguz que sirve para puncionar a los bueyes, y en el otro extremo la pieza con que se limpia la reja cuando se atasca de lodo o tierra, y se llama *rejada*. MML.
- \* AQUÍ *luego* 'aquí cerca'. Méx. CEQ. // *Quedarse uno de aquí* 'quedarse a la luna de Valencia'. Cuba. MMM.
- AQUIPICHAR. intr. Perú. 'Llevar en el *quipe* o morral' « la guagua (el rorro) equipichada dentro del pullo listado y multicolor ». PBM.
- \* ARABIA 'cierta tela de algodón'. Venez. LA. // 2ª 'hilo de algodón'. CRica. CG.
- ARABO 'cierto árbol'. Para FO. es voz africana. Pero LL. da otra etimología.
- ARACACHA, variante de *arracacha*. Arequipa (Perú). FM.
- ARACARI 'cierta ave'. Error de Ac. al dar este nombre como peruanismo. PBM.
- ARACO. m. Colomb. 'Palma pequeña'. (*Dictyocaryum fuscum*). ER.

ARACHICHÚ 'cierta planta'. Es voz aguda para LS.

\* ARADO. m. Colomb. 'Tierra labrada'. ER. (En español, *arada* (femenino) es 'tierra labrada'. Ac.) // Colomb. 'Huerto'. ER.

ARAGUANAY 'cierto árbol'. Por extensión, en Venez., 'cualquier arma de palo'. *Le cantó el araguaney* 'le dieron una paliza'. LAC.

ARAGUATO. m. Venez. 'Árbol maderable'. (*Ficus velutina*). Nombre de otro árbol bastante elevado, rubiáceo, de madera elástica e incorruptible. (*Calycophyllum candidissimum*). LA. // Venez. 'Son popular. sencillísimo, que tiene por motivo el animal así llamado'. LA. // *El sol de los araguatos*. Venez. 'El sol poniente'. LA.

ARAGÜIRÁ 'cierto pajarillo'. (Sin diéresis). (*Coryphospingus cucullatus*, Muller). Argent. y Parag. LL., MAM.

\* ARALIA 'cierto arbusto'. En Méx. es el *Aralia pubescens*. En Cuba pertenece al género *Oreopariax*. JMD. En Colomb. es también nombre de una planta no determinada. RUÜ.

ARANCELAR. tr. AmCentral. 'Abonar, pagar'. SSG.

\* ARANDELA 'chorrera y vueltas de la camisola'. SDgo. FHC. // Querétaro y Zacatecas (Méx.). 'Pequeña repisa de madera colgada en la pared, en las casas pobres, para poner sobre ella un aparato con petróleo o candelero con vela'. MML. 'Candelero de hojalata o de madera que se fija en la pared en las casas de los pobres'. CEQ. (En español, *arandela* es 'candelabro con sostén a propósito para fijarse lateralmente'). // Colomb. 'Nombre genérico de panecillos, galletas, bizcochos y otras pastas de harina, con que es costumbre tomar el chocolate, café, te, etc'. RJA. // fig. pl. Colomb. 'Rodeos, ambajes, cosas secundarias y accesorias'. MFS., RJA.

- ARANDELES. m. pl. Colomb. 'Arambeles, colgajos'. ER. Como se dice es *arandelas*: fué la expresión que usó GGG. en su *Memoria sobre el cultivo del maíz*. RJA.
- \* ARAÑA. 4<sup>a</sup> 'carruaje pequeño'. Cuba y Chile. FO., MAR. (Igual en Filipinas. *Retana*). // *Araña peluda* 'cierta araña'. Guat., Panamá, Perú, SDgo. y Venez. JRC., SSJ., MJQ., EDTR., FHC., LA.
- \* ARAÑAGATO. m. Venez. 'Nombre de varias plantas espinosas'. (*Machaerium humboldtianum*; *Solanum asperrimum*; *Fagara pterota*). LA.
- ARAÑÓN. m. vulg. Colomb. y PRico. 'Arañazo'. AS.
- ARAPAIMA 'cierto pez'. Voz tupí o guaraní. No se usa este vocablo en la Argent. Si acaso, sólo en la provincia de Corrientes, donde se habla el guaraní. ERC. Tampoco se usa en el Perú. PBM.
- ARAPONGA 'cierta ave' (*Chasmarhynchus*). Hay numerosas especies en el Brasil. Se le llama vulgarmente *herrador* por la estridencia de su canto. GF.
- ARAQUE. m. Venez. 'Palmera de hasta 30 metros de altura'. (*Socratea fusca*). LA.
- ARATICÚ 'cierto árbol'. Parag. y Urug. MAM., ABG.
- ARATO, TA. adj. Colomb. 'Unido, pegado, doble', hablando de frutos. MFS., RUU. Se dice especialmente de los plátanos cuando se presentan dobles. Quizás tenga relación con *arata*, nombre maipuro del plátano. ER.
- ARAUCARIA 'pino araucano'. Colomb. y Urug. ER., EIT.
- ARAVICO 'poeta de los antiguos peruanos'. Ahora se dice *aravicuc*. PBM.
- ARAZÁ 'cierto árbol'. Nombre que no corre actualmente sino entre los guaraní-parlantes del Parag. y Argent. El nombre más generalizado de *guayaba* ha desplazado al

de origen guaraní. MAM. El nombre *arazá* se encuentra muy generalizado en Urug.

ARBOLEAR 'arrojar o tirar una cosa'. En Colomb. tiene forma refleja. AS. Rige a *con* como preposición reforzativa. *Me arboleó el libro ; me arboleó con el libro*. DI. (Igual ocurre con los citados verbos españoles homónimos).

\* ARBOLITO. En Chile es 'árbol de fuego o armazón de madera para un fuego de los llamados artificiales'. FJC. // *Estar en el arbolito*. Colomb. 'Estar enojado'. ER.

ARBOLOCO. m. Colomb. 'Árbol maderable de numerosas flores'. (*Polymnia edulis ; glabrata ; pyramidalis*). ER. JAU.

\* ARCA del hueso 'la clavícula', (En español, *arca siniestra* es 'la tetilla izquierda').

ARCABUCO 'selva'. SDgo. ET. // Cuba. 'Camino entre árboles'. JMD.

ARCEO. m. Cuba. 'Movimiento de una embarcación producido por el oleaje'. FO. (¿De *zarceo*?)

ARCINA. f. Hidalgo (Méx.). 'Hacinamiento de paja o *zacate*, en forma de casa con techo de dos aguas'; en su interior se pone cebada en grano o mazorcas de *maíz*. HR. (¿Del español *hacina*?)

\* ARCIÓN 'acción o correa'. Cuba y Perú. JMD., JdA., PBM. Puede verse en las *Elegías* de Castellanos, *Hist. del N. R. de Granada*. CG., ER.

ARCIONERA 'pieza de metal o de cuero fija en la silla de montar, y de la que cuelga la acción'. Colomb. ER.

\* ARDER 'escocerle a uno alguna cosa'. Colomb. y PRico. AS. (Aseguramos de su uso constante en España).

\* ARDIDO 'irritado, enojado'. Bol. y Colomb. VMRey., AS., DI., LT., RUU.

- \* **ARDILOSO** 'ardidoso, mañoso'. AmCentral, Chile y Perú. SSG., FJC., JdA. No se usa en Argent. VR. (Sí en Andalucía. *Alcalá*). (Recuérdese que *ardil* es castellano anticuado, equivalente a 'ánimo, valor'; que el Dic. Ac. no registra, pero sí el Enciclopédico de Zerolo. EDTR).
- \* **ARDILLA** 'listo, pillastre'. Bol., Cuba y Chile. VMRey., JMD., FJC.
- ARDITA** 'ardilla'; Panamá. SSJ., SL.
- \* **ARENILLERO** 'cierto árbol'. Colomb. ER.
- ARENILLO**. m. Colomb. '*Chaquiro*, árbol'. (*Podocarpus*). ER.
- AREPA**, este panecillo no es siempre de forma circular. FHC. Se me dice que la *arepa* de CRica es una torta, no de *maíz*, sino de trigo, y asada, no sancochada. EDTR.
- AREPERA**. adj. Venez. Se dice de la mujer escandalosa, callejera, sin modales. ARoj. (Rf. : *chancletera*, verdulera).
- AREPERO**, RA. adj. Venez. 'Ganapán, zampatortas'. LA.
- AREPIQUE**. m. Colomb. 'Cierto dulce compuesto de azúcar, arroz y leche'. RUU.
- AREPITA**. f. Venez. 'Granjería matinal'. JP. // pl. Venez. 'Juego que consiste en arrojar guijarros sobre la superficie del agua'. JP., LA. (En español dicen *hacer puentes o cabrillas*). // *Hacer arepitas*. Venez. 'Ademán de los niños de corta edad cuando aparentan palmotear'. LA. (Es traducción del español *hacer tortitas*).
- AREQUIPA** 'cierto postre de leche'. No se conoce este nombre de postre en el Perú. PBM., AP.
- AREQUIPE**. m. Colomb. 'Cierto postre de leche'. DI. Es el *arepique*. RUU.
- ARETA**. f. Colomb. 'Zarcillo, pendiente'. ER.
- \* **ARETE** 'zarcillo, pendiente'. Bol., Colomb. y Ecuad. VMRey., ER., ACP. No es usual en Argent. VR. (En

español : *arillo de metal*. « Quisiera ser por un rato — de tu zarcillo el arete — para decirte al oído — lo que mi corazón siente » (*Canto pop. español*).

- \* **ARETILLO**. m. Cuba. 'Árbol maderable'. (*Ardisia micrantha* ; *Savia sessiliflora*). JMD.
- \* **ÁRGANAS** 'alforjas'. SDgo. REJ.
- ARGENTE**. adj. Quer. y Zac. (Méx.). 'Servicial, activo'. MML., CEQ.
- \* **ARGENTINA**. f. Colomb. 'Cierta pasto'. (*Cynodon dactylon*). LT.
- \* **ARGOLLA** 'anillo de matrimonio'. Colomb. DI., AS., LT. // 2\* 'trinca o conventículo'. Ecuad. JC. En Perú es 'cierta agrupación política'. Por antonomasia, la *argolla* ha sido el Partido Civil fundado por D. Manuel Pardo. *Argollista* ha sido uno de los apodos políticos peruanos más popularizados. PBM.
- \* **ARGOLLAR**. tr. Colomb. 'Poner argollas'. LT., RUU. (En español : 'sujetar con argolla'). // Colomb. 'Dar prenda de esponsales, apalabrarse'. Ú. t. c. r. LT., DI., AS., RUU.
- \* **ÁRGUENAS** 'arguenas o alforjas'. AmCentral. SSG. (En Andalucía dicen *árguin*s. Alcalá).
- ARGUENDE**. m. Méx. 'Bulla, chisme, *mitote*'. Deriv. : *arguendero, ra*, 'chismoso'. CEQ., MML.
- ARICOMA**. f. Bol. 'Raíz comestible de la planta *Helianthus aquosus*'. VMRey.
- ARIDO**, DA. adj. Salta (Argent.). 'Sujeto ducho, avezado'. JCD.
- ARIPIQUE**. m. Colomb. '*Arepique* o *arequipe*, cierto dulce'. Trae su origen de Arequipa, nombre de una ciudad peruana. AS.



- \* **ARISCO** 'receloso, miedoso'. Méx. MML.
- \* **ARITO**. m. Colomb. 'Gesnerácea de flores grandes y lindas'. (*Sciadocalyx digitaliflora*). JAU. // Colomb. 'Arete, zarcillo'. No es diminutivo. ER.
- ARIZÁ**. m. Colomb. 'Arbusto de grandes flores rojas, uno de los más hermosos adornos de la flora del país'. (*Brownea ariza*; *grandiceps*; *coccinea*). ER., LT., JAU., RUU.
- \* **ARLEQUÍN**. m. Ecuad. 'Voltereta'. AMat.
- \* **ARMADA** 'abertura corrediza en el extremo del lazo'. Chile. FJC. // 2ª 'plazo o vez'. Perú. PBM.
- \* **ARMADO** 'terco, porfiado'. Méx. CEQ. // 2ª 'armadillo, mamífero'. AmCentral y Panamá. SSG., SSJ.
- \* **ARMADOR**, se dice de la bestia que *se arma* o planta. AmCentral. SSG. // m. Ecuad. 'Gancho para colgar ropa'. JC.
- \* **ARMADORAS**. f. pl. Colomb. '*Hormadoras, enaguas*'. RUU., ER.
- \* **ARMARSE** 'emperrarse, obstinarse'. // 2ª 'plantarse un animal'. Venez. LA. // 3ª 'hacerse de dinero'. AmCentral, Colomb., Ecuad. y Perú. SSG., DI., ER., ACP., EDTR. 'Hacerse de dinero o de alguna ventaja'. *Luis se armó con ese empleo* (se las puso). Se toma en mala parte en expresiones como ésta: ; *Estamos armados con Méndez de Gobernador!* DI. « Y también sé que se casa con una muchacha muy rica. ; Se armó! » (De « El Comercio », de Lima, sección « La vida en broma », por *Káskaras*, número del 17 de mayo de 1933). También es acepción española: « ; Vamos allá! En el armario — Están las onzas... Las pesco — Y me armo! » (*Núñez de Arce*). // 4ª *armarse con alguna cosa* 'alzarse con ella'. Chile y Ecuad. FJC., ACP.

ARMASTROTE 'armatoste'. AmCentral., Colomb. y Chile.  
AS., FJC.

\* ARMazón. m. Argent., Chile, Perú y Urug. 'Auaquel o estantería de los comercios'. ERC., EDTR., ABG.

\* ARMONÍA. f. SDgo. 'Humilde plato compuesto de habichuelas coloradas, arroz blanco y un poco de carne'. También se llama *bandera dominicana*. PM.

ARNACO. m. Colomb. 'Trasto viejo'. ER.

ARNAUCHO. (Del quich. *asna uchu* 'pimiento oloroso'). Es el *Capsicum frutescens*. FLH., PBM.

AUGUSTO MALARET.

(Continuará).